



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでもることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしょ ないいちょうや かい ばん えいご ちゅうごく はな まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きを 通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
えいご げづか もく あんようび ちゅうごく すいようび
英語: 月・火・木・金曜日 中中国語: 水曜日

時間: ともに 10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)
じかん: にちじ げんご しゅうかんうえい と あ
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
えいご ちゅうごく といあわ かき とよなかし やくしょ ばんごう うけつけ
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなかこくさいりょうううせんたー はんかくとよなかまええ えとれとよなか にほん せいかつ
とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について

なん そだん ふうふうかんい きょうく こそだ さいりゅううかく てつづ にほんごがくじゅう
て、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、
にんかんかんい しこと ほけん など)

げづか もく きん どようび えいご ちゅうごく かんく ちゅうせんご ふいりびのこ べとなむご ねばる
月・火・木・金・土曜日 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール
ないご いんかんわい あい すへいん げづか せんたー こ はあい でんわ ほんやく
語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳
きかい つうやく ほるとがるご しゅかんまえ よやく
の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

じかん: ねんまつねんし やす まーく
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Perubahan jadwal pengambilan sampah pada akhir tahun dan tahun baru

Mohon mengecek jadwal pengambilan sampah pada "Kalender jadwal sampah rumah" yang sudah disebarluaskan pada bulan Maret, situs web kota Toyonaka dan lain-lain. Sampah harus dikeluarkan sebelum pukul 8.30 pagi.

Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tangga ☎:06-6843-3513

■Pendaftaran Penyewaan Tempat Tinggal di Perumahan Prefektur Osaka

Persyaratan pendaftaran : Khusus untuk orang yang tinggal atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran : 1 Desember (Senin) - 15 Desember (Senin)

Lokasi penyebaran formulir : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Shonai Kolabo Center "Shokola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step

Pendaftaran : Sampai dengan tanggal 15 Desember (Senin)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak : Senri Management Center ☎:06-6155-2782

Balai Kota, Shonai Kolabo Center "Shokola" dan Balai Kota Cabang Shinsenri tutup mulai dari 27 Desember (Sabtu) sampai 4 Januari (Minggu)

★お知らせの内容は 変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」か、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに出て下さい。

とあ あき かてい じぎょう か
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎:06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

おぼうようけん ふざいじゅう さいきん ひと しょとくせいけん
応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

もうしこみよう し はいふ がつ に ちげつ
申込用紙の配布: 12月1日(月)~15日(月)

はいふ ばしょ し えいじゅう く し う かんり せんたー 一 し やく
配布場所: 市営住宅募集 管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセ

んたー「ショコラ」、新千里出張所、すてつぶ

もう こ がつ に ちげつ けいしんじゅう こう
申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに阪府営住宅入居申込担当窓口

もうしこみよう し ゆうそう ふ ほ こ む べ じ か
へ申込用紙を郵送ください。府ホームページでも可。

とあ せんりからりせんたー
問い合わせ: 千里管理センター ☎:06-6155-2782

しやくしょ しょうない こら ほせんたー しょこら しんせんりしゅっしょ
市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」・新千里出張所は、
12月27日(土)~1月4日(日)まで休みます。

■Loket layanan pada hari libur pada Desember dan Januari

Tanggal : 13 Desember (Sabtu), 10 Januari (Sabtu) 9.00 - 13.00

Lokasi : Gedung balai kota (1)Gedeung no.1 (2) Gedung no.2

Layanan : (1) Pelaporan perubahan alamat, pelaporan catatan sipil (kelahiran, kematian, pernikahan, dll.), dan penerimaan berbagai jenis sertifikat (mungkin tidak dapat diterima bagi yang baru saja melaporkan catatan sipil).

(2) Pengambilan Kartu My Number

Barang yang perlu dibawa : (1) Dokumen identitas diri dan lain-lain

(2) Lihat dokumen yang disertakan bersama surat pemberitahuan penerbitan

Nomor kontak : Bagian urusan warga ☎06-6858-2202

*Silakan lihat situs web resmi kota untuk informasi mengenai jenis layanan dan dokumen yang diperlukan. Beberapa prosedur dapat dipesan melalui situs web kota atau akun resmi LINE.

■Mediasi peminjaman dana untuk persiapan masuk SMA swasta

Isi : Mediasi peminjaman uang (maksimum 200,000 yen per murid) sebagai dana persiapan masuk SMA kepada anak yang akan masuk SMA swasta pada April 2026 dan ada kesulitan untuk menyiapkan uang registrasi.

Target : 100 orang wali murid yang tinggal di kota Toyonaka, dan tidak akan meminjam uang dari program lain dan tidak mendapatkan tunjangan lainnya untuk persiapan masuk SMA. ※Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran. Jika pinjaman dilunasi secara penuh dalam jangka waktu kontrak, jumlah yang setara dengan bunga akan dibayari oleh kota.

Pendaftaran : 1 Desember (Senin) - 31 Desember (Rabu) melalui situs web kota Toyonaka. Ikut urutan pendaftaran.

Nomor kontak : Bagian urusan sekolah ☎06-6858-2553

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Penjelasan tentang persiapan masuk SD bagi orang tua asing

Tanggal : 20 Desember (Sabtu) 15.00 - 16.30

Isi : Penjelasan tentang sistem pendidikan di Jepang dan kehidupan di sekolah dasar dengan bahasa Jepang yang mudah.

Tersedia penerjemah dalam bahasa Inggris, Mandarin, Korea, dan Nepal.

Peserta: Orang tua dari anak yang akan menjadi siswa baru kelas 1 SD atau sekolah wajib belajar di Kota Toyonaka mulai bulan April.

(Anak boleh ikut hadir.)

Pendaftaran: Sampai 15 Desember (Senin) ke Toyonaka International Center. Bagi yang membutuhkan penerjemah dalam bahasa lain, harap menghubungi sebelum 13 Desember (Sabtu).

Lokasi & Nomor kontak: Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

◆Perawatan medis darurat pada akhir tahun dan tahun baru

■Pusat Kesehatan Medis (Penyakit dalam, pediatri, dan kedokteran gigi)

Pusat Kesehatan Medis (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Klinik Nanbu (Simaecho) ☎06-6332-8558

Waktu : 28 Desember (Minggu) - 4 Januari (Minggu)

9.30 - 11.30 (Klinik dimulai pukul 10.00) dan 13:00 - 16.30

■Pusat Darurat Anak Toyono dengan Area luas (Pelayanan gawat darurat awal untuk anak (Pediatri)) (Kayano, Minoh)

☎072-729-1981

Waktu : 28 Desember (Minggu) - 4 Januari (Minggu)

8.30 - 6.30 pagi berikut (Klinik dimulai pukul 9.00 -)

※Cedera, patah tulang, luka bakar, dan menelan benda asing tidak dapat ditangani oleh institusi medis di atas.

■12月・1月の休日窓口

日時 : 12月13日(土)・1月10日(土)9:00~13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容: 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをあっせん(1人上限20万円)

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。

※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(月)~31日(水)に市HP。先着順

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時 : 12月20日(土)15:00~16:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネバール語の通訳あり)

対象: 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

申し込み: 12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他

の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

■本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

■南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))

(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。